

## ADVERTENCIA

### SOBRE LA PROFECÍA DE SOPHONÍAS.

Sophonías fué del campo de Sabaríth en la tribu de Simeón, y de una familia muy ilustre; pues su ascendencia se expresa en estos términos: *Sophonías hijo de Cusi, hijo de Godolías, hijo de Amarias, hijo de Ezequías*; el cual según todas las conjeturas es el rey de Judá de este nombre. Vivió y profetizó, según S. Epiphanio, contra Judá y Jerusalén en tiempo del piadoso rey Josías, y pocos años antes del cautiverio de Babilonia, juntamente con otros muchos, que con sus hereses y vivas represiones y amenazas procuraban reducir á penitencia á aquel pueblo obstinado, para prevenir los juicios del Señor, que le amenazaban. Este es el principal argumento de esta profecía, en la que el profeta anuncia la próxima desolacion de la Judéa y de Jerusalén por los Caldéos, en pena de las idolatrías, tiranías, violencias, é impiedades, que reinaban en todos los estados del pueblo, á quien procuraba exhortar eficazmente á convertirse. Después se vuelve á los verdaderos fieles y escogidos, y los consuela, prometiéndoles, que serian librados de estos males; y tambien les anuncia la salud eterna por Jesucristo, el cual recogeria su Iglesia de entre todos los pueblos del mundo, la santificaria, bendecirla y glorificaria eternamente con la ruina y exterminio total de todos sus enemigos; y que de esta ruina seria como un preludio la de Nínive, y la de los Philistheos, Moabitas, Ammonitas, Ethiopos y Assyrios, que tambien vaticina.

La Iglesia celebra la memoria de Sophonías el día 3 de diciembre.



ADVERTENCIA

SOBRE LA PROFECIA DE SOPHONIAS

Esta obra es una traducción literal de la profecía de Sophonías, tal como aparece en el texto hebreo. El autor no ha querido introducir en ella ninguna modificación de estilo, ni de fondo, ni de forma, para no alterar la fidelidad de la traducción. Solo ha hecho algunas modificaciones de puntuación, para facilitar la lectura. En las notas al pie de la página se indican algunas variaciones de traducción, y se dan algunas explicaciones de las palabras y frases que son difíciles de entender. En las notas al pie de la página se indican algunas variaciones de traducción, y se dan algunas explicaciones de las palabras y frases que son difíciles de entender.

Traducción de la profecía de Sophonías, tal como aparece en el texto hebreo.



# LA PROFECIA DE SOPHONIAS.

## CAPÍTULO I.

Importante noticia de la próxima destrucción de Jerusalén por los Caldeos, en castigo de sus idolatrías, y otros enormes pecados.

1. Verbum Domini, quod factum est ad Sophoniam filium Chusi, filii Godolias, filii Amarias, filii Ezechias, in diebus Josie filii Amón regis Judæ.

2. Congregans congregabo omnia à facie terræ, dicit Dominus :

3. Congregans hominem, et pecus, congregans volatilia cæli, et pisces maris : et ruinas impiorum erunt : et disperdam homines à facie terræ, dicit Dominus.

4. Et extendam manum meam super Judam, et super omnes habitantes Jerusalem : et disperdam de loco hæc reliquias Baal, et ruinas ædificiorum cum sacerdotibus :

5. Et eos, qui adorant super tecla militiam

1. Palabra del Señor, que vine á Sophonías hijo de Chusi, hijo de Godolías, hijo de Amarias, hijo de Ezechías, en los días de Josías<sup>1</sup>, hijo de Amón rey de Judá.

2. Yo juntaré por entero todas las cosas de sobre la faz de la tierra<sup>2</sup>, dice el Señor :

3. Juntando al hombre, y la bestia, juntando las aves del cielo, y los peces de la mar : y sucederá las ruinas de los impíos<sup>3</sup> : y exterminaré á los hombres de la faz de la tierra, dice el Señor.

4. Y extenderé mi mano sobre Judá<sup>4</sup>, y sobre todos los moradores de Jerusalén : y exterminaré de este lugar las reliquias<sup>5</sup> de Baal, y los nombres de sus ministros<sup>6</sup> con los sacerdotes :

5. Y á aquellos que adoran sobre los terrados

<sup>1</sup> De aquí se ve, que profetizó al mismo tiempo que Jeremías. Jeremías l. Ezechías, nombre que en la Vulgata se usa aquí de la venida de los cax, en la que se llama así al rey Ezechías; como se puede ver por el texto hebreo, en donde no hay variación alguna.

<sup>2</sup> Reuniré con el mayor cuidado y atención todos los hombres y bestias, etc. de la Judá, v. 12, para que una persona con la espada, y otros sean llevados cautivos. Esta es una especie de amplificación frecuente en los profetas. Juas. iv, 25; xii, 5. Ose. iv, 3. El Hebreo : *Totum tolere* : haré un total exterminio.

<sup>3</sup> Perderán los impíos, que me volvierón las espaldas, y se fueron en pos de los ídolos, v. 6: El Hebreo : *Y en tropiezos con los impíos, perderán los ídolos, y todos los objetos e instrumentos de la idolatría, que para los hombres son otros tantos tropiezos, y la causa de su ruina. Deuter. vii, 25. Ezech. xiv, 3, 7.*

<sup>4</sup> En la que se comprendía también la tribu de Benjamín.

<sup>5</sup> Todo lo que ha quedado de culto idólatrico después de la reforma que hizo el rey Josías. *1º Reg. xxi, 5, 4, 5.*

<sup>6</sup> Estos además de la custodia del templo, encendían las lámparas, quemaban el incienso, y asistían á los sacerdotes, como lo insinúa la palabra hebrea *עֲבָדֵי*, de la raíz *עָבַד*, *encendí, quemé* : de donde tenemos la palabra *quemar*.



coll, et adorant, et jurant in Domino, et jurant in Bethom.

6. El qui avertuntur de post tergum Domini, et qui non quaesierunt Dominum, nec investigaverunt eum.

7. Silens a facie Domini Dei: quis iuxta est deus Domini, quia preparavit Dominus hostiam, sacrificavit vocatos suos.

8. El erit in die hostie Domini visitabo super principes, et super filios regis, et super omnes, qui induit sunt veste peregrinā.

9. El visitabo super omnem, qui arroganter ingreditur super limen in die illa: qui complent domum Domini Dei sui iniquitate, et dolo.

10. El erit in die illa, dicit Dominus, vox clamoris a porta pisorum, et ululatus a secunda, et contritio magna a cultibus.

11. Ululate habitantes Filie: contritum omnis populus Chanaan, disperient omnes involuti argento.

12. El erit in tempore illo: scrutabor Jerusalem in lucris: et visitabo super viros deos in foliis suis: qui dicunt in cordibus

in milicia del cielo, y adoran, y juran por el Señor, y juran por Malobón.

6. Y á los que dejan de seguir al Señor, y á los que no buscáron al Señor, ni le procuraron hallar.

7. Callad delante del Señor Dios: porque cerca está el día del Señor, porque aparejo el Señor víctima, santificó á sus llamados.

8. Y acontecerá: en el día de la víctima del Señor visitaré sobre los príncipes, y sobre los hijos del rey, y sobre todos los que visten ropas extranjeras.

9. Y visitaré aquel día sobre todo el que entra soberbiamente sobre el umbral: los que llenan la casa del Señor su Dios de maldad y de engaño.

10. Y habrá en aquel día, dice el Señor, mucho clamor desde la puerta de los pessos, y ululidos desde la segunda, y grande quejramiento desde los collados.

11. Aullad, moradores de Filia, todo el pueblo de Chanaan calló, perecieron todos los que estaban envueltos en plata.

12. Y será en aquel tiempo: yo escudrinaré á Jerusalem con la vela de la mano: y visitaré los varones que están clavados en sus bocas.

1 Los astros del cielo.

2 Que mezclan el servicio del verdadero Dios con el de los ídolos. Sobre Malobón véase lo que se ha notado en el Eccl. xvii, 21, y en el de los Paralip. xi, 11. Jerem. xlii, 1. Amos, i, 15; vi, 26.

3 Adorad con humildad y respeto los juicios de Dios; y veneradlos sin murmuración ni contradicción.

4 Una grande maldad, como se acostumbra para los grandes crímenes.

5 Es una *hypocrite* hebrea: *invenit iniquitatem*, contritio á este lenguaje á los que tiene empleados ó desquijados para que asistan á él: á los Caldeos, á las aves de rapina y á las fieras, á las cuales entregará los moradores de la Judea. Isai. xxiv, 6. Jerem. xlii, 10. Jerem. xlii, 17. *Apocalyp.* xii, 17.

6 Á uso de los Caldeos, Egipcios, Tyrios y otros pueblos profanos, á quienes iniciaban en el traje y en la impiedad. Porque que aquí se indican los extranjeros y otras personas principales.

7 Límite de furore en el templo del Señor. El Hebreo: *Y en aquel día visitaré sobre todos los que asientan la puerta, los que llenan de robo y de engaño las casas de sus bellas: en lo que por su avaricia, violencia, é injusticia de los ministros inferiores de justicia, los cuales de poder absoluto, y sin que ninguna puerta se les cierre, entran en las casas, para robar y hacer mal injustas extorsiones, tomando para ella varios pretextos.*

8 Un grande estruendo y algazara en la toma de Jerusalem por los Caldeos, que entraron por la parte de las dos puertas. Jerem. xxxix, 2. Sobre esta puerta de los pessos véase el de los Paralip. xlii, 14. Jerem. li, 1, que es también llamada primera. Zachar. xiv, 10, á diferencia de la segunda, de que se habla después, y sobre la cual véase Jerem. xxxix, 2, y el de los Reyes xxi, 14.

9 Los collados de Garb y Goatha. Jerem. xxxi, 20, el Puente de Jerusalem, donde habiendo acogido los Judíos, se echaron encima los Caldeos, é hicieron un grande destrozo en ellos.

10 Se eres comunmente, que por esta expresión se entiende el valle á profundidad de Mela, que está entre de la ciudad entre dos montes y colinas. Los Griegos por esta misma razón le llaman *tiropes*; como si dijésemos: *molle de hacer guerra*; y en verisimil, que cerca de él moraban los que tenían tiendas de tela para de bujías, ropas, etc., como por eso insinúa después, diciendo: *Chanaan enllo*; esto es, casi todo el comercio. Otros explican esto en general de todos los Judíos, á quienes llama Chaneanos, por haber imitado en temple y costumbres corrompidas. Osee xii, 7. *Envuellos en plata* á los que se envían muy seguros, por verse muchos riquezas.

11 Véase que los reventores de sus justicias no dejan risona al mismo en Jerusalem, que se reconocen y repugnan para supearlo todo, y llevárselo.

12 Á la manera que se han los lieros que se empujaban, cuando en los trasgores á mudados de una veja á otra: Jerem. xlviii, 11, significación por esto la inmensidad de la riqueza amontonada en Jerusalem; porque en muchos años no había sido esta ciudad tomada ni saqueada: á mas bien, la castidad, y la inocencia superior y sereno de sus moradores: y á esto parecen referirse las palabras, que se siguen, profetizadas por aquellos profetas, que negaban la providencia de Dios, ó no se cuidaban de ella.

nis: Non faciet bene Dominus, et non faciet calid.

13. El erit fortitudo eorum in direptionem, et domus eorum in desertum: et edificabunt domos, et non habitabunt: et plantabunt vineas, et non bibent vinum earum.

14. Juxta est dies Domini magnus, juxta est et veloc nimis: vox diei Domini amara, tribulabitur ibi fortis.

15. Dies ira dies illa, dies tribulationis et angustie, dies calamitatis et miserie, dies tenebrarum et caliginis, dies nebulæ et turbine.

16. Dies tubæ et clangoris super civitates murallas, et super angulos excelso.

17. El tribulabo homines, et ambulabunt in cæci, quia Dominus peccaverunt: et affundetur sanguis eorum sicut humus, et corpora eorum sicut stercore.

18. Sed et argentum eorum, et aurum eorum non poterit liberare eos in die ire Domini: in igne zeli ejus devorabitur omnis terra, quia consummationem cum festinatione faciet cunctis habitantibus terram.

que dicen en su corazón: El Señor ni hará bien, ni hará mal.

13. Y será la substancia de ellos para despojo, y sus casas para ser desierto: y habrán casas, y no las habitarán: y plantarán viñas, y no beberán el vino de ellas.

14. Cerca está el día grande del Señor, cerca está y mucho corre: amarga la voz del día del Señor, el fuerte se verá apretado en él.

15. Día de ira aquel día, día de tribulación y de congoja, día de calamidad y de miseria, día de tinieblas y de oscuridad, día de nublado y de tempestad.

16. Día de trompeta y de algazara sobre las ciudades fuertes, y sobre los rincones altos.

17. Y oprimiré á los hombres, y andarán como ciegos, porque pecaron contra el Señor: y será derramada la sangre de ellos como polvo, y sus cuerpos como basuras.

18. Y ni la plata ni el oro de ellos los podrá librar en el día de la ira del Señor: con el fuego de su zelo será toda la tierra devorada, porque con presteza hará consumación de todos los que moran en la tierra.

## CAPÍTULO II.

Repente anuncia al pueblo su exterminio, y le exhorta á oración y penitencia antes que llegue el día terrible del juicio del Señor. Destrucción de las Filisteas, Moabitas, Ammonitas, Edomitas y Asyrios.

1. Convenite, congregamini gens non amabilia:

2. Priusquam pariat jussio quasi pulverem transietem diem, antequam veniat super viam furoris Domini, antequam veniat super vos dies indignationis Domini.

3. Querite Dominum omnes mensuati temporis, qui judicium ejus estis operati: querite

4. Venid juntos, congregaos, pueblos no amables.

2. Antes que le orden traiga este día como polvo que pasa, antes que venga sobre vosotros la ira del furor del Señor, antes que venga sobre vosotros el día de la indignación del Señor.

3. Buscad al Señor todos los humildes de la tierra, los que habéis guardado sus preceptos:

1 Las riquezas, en que crean, que consiste toda su fuerza, y toda su defensa.

2 No se oirán sino lamentos y gritos llenos de amargura en este día espantoso de la venganza del Señor.

3 Desmayarán los mas valientes, y no podrán ponerse á cubierto del mal que ven ya sobre su cabeza.

4 Esta repetición es para significar la grandeza de la calamidad y estrago que sobrevendrá. La Iglesia en el día de difuntos aplica todo esto al terrible día del juicio final; y S. Jerónimo dice, que todo es una imagen de aquel día.

5 De espantoso sonido de trompetas, de ruido, y de voces desentonadas de los que entrarán en las ciudades sinuadas, para destruir las de ellas y de sus torres. Estas son aquí llamadas *rincones* ó *ángulos altos*; porque son los lugares de las ciudades mas fortificados con torres y con baluartes.

6 Llegará de confusión y de congoja, y audrán como ciegos, sin consuelo, y sin saber que hacer.

7 Luego, luego llegará el día que tiene destinado para el exterminio y ruina de todos los moradores de la tierra de Dios.

8 Para procurar apaciguar al Señor, y desarmar su justa cólera con vuestras lágrimas y arrepentimiento.

9 Nación indigna de mi amor. Los *xxx*: *Sin disciplina*, desatendida.

10 Antes que el decreto pronunciado por Dios contra vosotros traiga aquel día tremendo, que os arrebató á todos en un momento como un repentino huracán, que barre el polvo de la superficie de la tierra.

11 Cuando se exhorta á los pecadores á que busquen á Dios y le amen, se les advierte que busquen lo que antes no buscaban, pero cuando se dice esto mismo á los justos, es para que pongan cada día mayor diligencia en buscarle y amarle, aumentando los grados de amor y de justicia. Conforme á esto se dice en el *Apocal.* xxi, 21 que es justo *sanctificarse* aun. *El que se tanto sanctifica* aun.

12 Amos v, 11.—á Jerem. xxx, 7. Joel ii, 11. Amos v, 18.—c Ezech. vii, 16. Infra vii, 2.

A. T. T. IV.



justum, querite mansuetum: si quomodo ascendamini in die furoris Domini.

4. Quia Gaza destructa erit, et Ascalon in desertum, Azotum in meretis ejicient, et Accaron eradicabitur.

5. Vos qui habitatis funiculus maris, gens perditionum: verbum Domini super vos Chanaan terra Philistinorum, et disperdem te, ita ut non sit inhabitator.

6. Et erit funiculus maris regales pastorum, et caulas pecorum.

7. Et erit funiculus ejus, qui remanserit de domo Juda: ibi pascentur, in domibus Ascalonis ad vespertinam requiescent: quia visitabit eos Dominus Deus eorum, et auferet captivitatem eorum.

8. Audivi opprobrium Moab, et blasphemiam filiorum Ammon: quae exprobraverunt populo meo, et magnificati sunt super terminos eorum.

9. Propterea vivo ego, dicit Dominus exercituum Deus Israel, qui Moab ut Sodoma erit, et filii Ammon quasi Gomorras, siccitas spinarum, et acervi salis, et desertum usque in aeternum: reliquiae populi mei diripient eum, et residui gentis meae possidebunt illos.

10. Hoc eis eveniet pro superbia sua: quia blasphemaverunt, et magnificati sunt super populum Domini exercituum.

11. Horribilis Dominus super eos, et affluabit omnes decos terrae: et adorabunt eum

buscatis al justo, buscatis al recto: per se potes poneris a cubito al día del furor del Señor.

4. Porque destruida será Gaza, y Ascalon quedará yerma, á Azoto asolarán en el mediodía, y Accaron será desarraigada.

5. ¡Ay de los que moráis sobre la cuerda de la mar, gente de perdición! la palabra del Señor contra vosotros, Chanaan tierra de los Philistinos, y te asolaré, sin que quede morador.

6. Y será la cuerda de la mar morada de pastores, y apriscos de reses.

7. Y aquella cuerda será de aquel que quedare de la casa de Judá: allí apacentarán, en las casas de Ascalon por la noche dormirán: porque los visitará el Señor su Dios, y quitará el cautiverio de ellos.

8. Oí el denuesto de Moab, y las blasfemias de los hijos de Ammon: con que insultaron á mi pueblo, y se engrandecieron sobre los términos de ellos.

9. Por tanto, vivo yo, dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel, que Moab será como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorra, aridez de espinas, y montones de sal, y desierto para siempre: las reliquias de mi pueblo los saquearán, y los que quedaren de mi gente serán sus dueños.

10. Esto les acontecerá por su soberbia: porque blasfemaron, y se engrandecieron contra el pueblo del Señor de los ejércitos.

11. Espantoso el Señor contra ellos, y consumirá á todos los dioses de la tierra: y la ad-

1 La justicia y la humildad. Así se expresa en el Hebreo y en los lxx.

2 Los Philistinos, cuyas principales ciudades y provincias se hallan nombradas en este lugar.

3 Los Caldeos os echaban de vuestras ciudades y fortalezas, no validosos de engaños y estratagemas, sino á fuerza viva, y á la luz del mediodía. Y así esto hará el Señor con unos pueblos infieles, que no le conocen; ¿qué tiene que esperar aquel á quien tanto ha favorecido, y le ha sido tan ingrato?

4 Sobre la costa del Mediterráneo, en donde estaba el territorio de los Philistinos. *2 Reg. xix, 14, 16. Ezech. xiv, 16.*

5 El Hebreo: *De la gente de Carthago*, que era una provincia de la Palestina hacia el Mediodía, y por ella se extendía toda la nación. El intérprete latino lo tradujo como apelativo: porque en su mismo nombre se hace alusión á la suerte que habia de tener: *Gente de perdición*, ó destinada á perdición.

6 Chaneanos, á los cuales pertenecían los Philistinos. *Josue xvi, 3.*

7 Y así se verificó, pues se apoderaron de la Palestina los Machabéos. *2 Machab. v, ult. x, 84. Apoc. 19, y la destinaron para pastos de ganados.*

8 Porque el Señor compadecido de la triste suerte de su pueblo, lo mirará con ojos de piedad, y hará que Cyre les conceda la libertad de volver á la Judá.

9 Los insultos con que os molestaban los Moabitas, y Ammonitas, cuando los Caldeos entraron en Jerusalem, y la tomaron: y por esto tomará á los mismos Caldeos por ministros y ejecutores de mi justicia, y serán los que castiguen su inhumanidad. *Jerem. xxviii. Amos ii. Véase Josuevi. Antig. lib. x, cap. xi.*

10 Extendieron sus términos, estendiéndose por los de mi pueblo, los que ellos le usurparon y se apropiaron. *Ezech. xiv, 12. Amos 12.*

11 O como un campo lleno de erizos, y de espinas secas.

12 Porque las aguas saladas del mar Muerto y del de Galilea inundarán los campos de Moab y de Ammon, y los dejarán estériles y redondos á un desierto.

13 Todo esto se cumplió después á la letra en los tiempos de los Machabéos.

14 Destruirá, aniquilará los dioses, la idolatría de toda la tierra. Esto, y lo que después se añade, conviene principalmente á Jesucristo y á la predicación de sus Apóstoles y discípulos. *S. Jerónimo.*

vis de loco suo, omnes insula gentium.

12. Sed et vos Ethiopes interfecti gladiis eritis.

13. Et extendet manus suas super Aquilonem, et perdet Assur: et ponet speciosam in soliditatem, et in invium, et quasi desertum.

14. Et accubabunt in medio ejus greges, omnes bestiae gentium: et onocrotalus, et erisus in humibus ejus morabuntur: vox cantantis in fenestra, curvus in superliminari, quantus attenuabo robur ejus.

15. Haec est civitas gloriosa habitans in confidentia: quae dicebat in corde suo: Ego sum, et extra me non est alius amplius: quomodo facta est in desertum cubile bestiarum? omni, qui transiit per eam, sibilabit, et movebit mimum suum.

rarán cada uno desde su lugar, todas las islas de las gentes.

12. Y vosotros los de Ethiopia moriréis también á mi espada.

13. Y extenderá su mano contra el Aquilón, y destruirá á Assur: y tomará á la hermosa á un soledad, y en despoblado, y como en un yermo.

14. Y acostarán los ganados en medio de ella, todas las bestias de las gentes: y el onocrotalo, y el erizo morarán en sus umbrales: vos de cantos en sus ventanas, y cuervo en sus dinteles, porque debilitaré la fuerza de ella.

15. Esta es la ciudad gloriosa que moraba con confianza: la que decía en su corazón: Yo soy, y fuera de mí no hay otra mas: cómo ha sido cambiada en desierto, en guarida de bestias? todo el que pasare por ella, silvará, y moverá su mano.

## CAPITULO III.

El profeta reprende los pecados de Jerusalem, y de los que la gobiernan: y consuela al resto de los israelitas, prometiéndoles libertad, sanificación, paz y cogeridad en favor de Dios.

1. Vos provocatrix, et redempta civitas, columba.

2. Non audivit vocem, et non suscepit disciplinam: in Domino non est confisus, ad Deum suum non appropinquavit.

3. Principes ejus in medio ejus quasi leo-

1. ¡Ay de ti, ciudad provocativa, y rescataba, ó paloma?

2. No escuchó voz, ni recibió amonestación: no confió en el Señor, no se acercó á su Dios.

3. Sus principes en medio de ella como leo-

1 Y le adorarán en todo el mundo. Todas las islas, las naciones distantes y ultramarinas. *Isa. xxiii, 1. Jerem. xiv, 22, et 1 Machab. i, 1.*

2 Esto pertenece al sentido de lo que se dice en los vv. 9, y 10, y el versículo precedente es como una digresión que hace el profeta.

3 A espada de los Caldeos que enviará y también contra vosotros. Véase *Jerem. xlv, 9. Ezech. xxi, 4.*

4 La Asyria.

5 El Hebreo, el Caldeo y los lxx. ponen el nombre propio de Ninive, y el intérprete latino tradujo su significación. Véase *Tob. xiv, 6. Isaías x, 3. Jon. iii, 4. Nahum, 11, 12.*

6 Vocinas que llevarán sus ganados á pacer en el terreno mismo, que antes ocupaba Nínive.

7 Véase sobre estas cosas lo dicho en el *Zeriv. xi, 18. Isaías xiv, 22.*

8 MS. 3. En sus planchas. Moraban dentro de sus casas.

9 De aves campesinas y nocturnas. Véase *Isaías xiv, 11.*

10 De hornos situados en los frontispicios y adornos de las puertas.

11 El Hebreo: *Porque descubrió el centro de ella, Fumana. Porque su olor descubrió. G. R. Porque su muerdura de codo será descubierta*: pues entregaba la ciudad á las llamas, al fuego consumirá todas sus maderas, adornos, artesanales: por tanto que no quedará sino algunas ruinas de toda ella, para morada de las levas y de las aves campesinas.

12 Daura la una mano con la otra, ó la extenderá para señalarla con el dedo, y decir: Esta es aquella soberbia Ninive, que se creía segura, y despreciaba á todas las otras, persuadida que era la única ciudad grande que había en el mundo, etc.

13 ¡Ay de ti, ciudad de Jerusalem, á quien tantas veces rescató y libró el Señor de tan grandes peligros y calamidades, y que no por eso te has dado por entendida, ni cesas de provocar á irritar su ira continuamente con tus idolatrías y abominaciones! ¡Pobres estúpida y sin consejo, para evitar los males que te pongo, para enredarte en ellos, y arrojarme! Ocasos vi, 11, da este mismo título á Samaria. Aquel lugar sirvió de ilustración al presente. El Hebreo: *¡Ay de la nación y consumiendo de la ciudad Paloma!* Otros trasladan la palabra Hebreo *727* enah, apirridora, engañadora.

14 Puz de profetas, ni quisieron aprovecharse de sus avisos y reprensiones.

a *Isa. xxiv, 11. — 8 Ezech. xxi, 27. Michas iii, 11.*



nos rugientes: iudices ejus lupi vespere, non reliquebant in mane.

4. Prophete ejus veni, viri infideles: sacerdotes ejus polluerunt sanctum, injuste egerunt contra legem.

5. Dominus justus in medio ejus non facit iniquitatem: mane mane iudicium summi dei in lacum, et non absconditur: nescivit autem iniquus confusionem.

6. Disperdi gentes, et dissipati sunt anguli earum: desertas feci vias eorum, dum non est qui transeat: desolate sunt civitates eorum, non remanente viro, neque illo habitatore.

7. Dixi: Altamen timebis me, suscipies disciplinam: et non peribit habitaculum ejus propter omnia in quibus visitavi eam: verumtamen diluculo surgentes corruerunt omnes cogitationes suas.

8. Quapropter expecta me, dicit Dominus, in die resurrectionis mee in futurum, quia iudicium meum ut congregem gentes, et col-

nes rugientes: sus iudices como lobos nocturnos: no dejaban para la mañana.

4. Sus profetas hombres locos, sin fe: sus sacerdotes profanaron el santuario, obraron injustamente contra la ley.

5. El Señor justo en medio de ella no hará cosa injusta: mañana, mañana dará su juicio a luz, y no se esconderá: mas el malvado no conoció vergüenza.

6. Yo exterminé las naciones, y fueron destruidos los ángulos de ellas: dejé desertas sus calles, y no hay quien pase: desoladas están sus ciudades, hasta no quedar hombre, ni morador alguno.

7. Dijo: Por fin me temerá, recibirás mi amonestación: y no perecerá tu habitación, en vista de todas las cosas con que la visité: pero levantándose de mañana pervirtieron todos sus pensamientos.

8. Por tanto espérame, dice el Señor, en el día verdadero de mi resurrección, porque mi sentencia es recoger las naciones, y reunir los

1 Como lobos feroces y rabinos arrebatan, despojan y espínan al pueblo.

2 Que hambrientos de todo el día se cohesionan de noche sobre la presa, y se la devoran toda sin dejar nada. El Hebreo: No desprecia Anaco parte de su presa, con lo que se explica su insaciable codicia.

3 Profetas y temerarios en fingir profecías de su capricho, en venderlas como si fuesen verdaderas, y así en mentarlas por el mayor desamor y arrogancia.

4 El Señor, que es justo, y que ha sancionado a Jerusalén por lugar de su residencia y de su manifestación en el mundo, no puede según su justicia dejar sin castigo semejantes maldades.

5 Luego, luego vengará sus agravios, y hará un castigo ejemplar sobre Jerusalén, y tan palmite, que será notorio a todas las naciones. Puede también exponerse de esta manera: Cada mañana, todos los días, por boca de sus profetas los está advirtiendo de sus juicios, y amonestando con ellos, poniéndoles delante los castigos, que ha hecho con otras naciones para llamarlos a penitencia; pero todo es inútil, porque este pueblo perverso y endurecido, no contiene ni sabe lo que es avergonzarse ni arrepentirse sinceramente de sus pecados. XXXI, n. 2.

6 El Hebreo: No desfogóse, no filtró, se cumplirá.

7 Sus torres y fortalezas, no que mas ocultaban. Véase lo que se ha dicho arriba cap. I, 18. La palabra hebrea

740 se interpreta también, príncipes, señores. — 8 Y no habrá quien pase por ellas.

9 Yo creía, que después de tantos avisos que he dado a Jerusalén por mis profetas, después que han visto a los Caldeos sobre la Judá, y como la han destruido y saqueado; entraría ella por último en cordura, volvería sobre sí, se aprovecharía de estos avisos y consuellos, gemiría y lloraría sus desamigos y pecados pasados, me buscaría por la penitencia, y comenzaría a dar algunas muestras de que me teme, para desarmar de este modo mi justicia; y lograr así su arrepentimiento, que yo no permitiese a sus enemigos que no dejasen de ella piedra sobre piedra. Mas me ha sido así como pareció justo, antes bien por el contrario, por esto mismo parece que se ha culpado en corromperme más y más cada día. Esta es una *anthropopeya*. O también: Cada día al paso que yo he procurado darles mayores muestras de mi misericordia, ellos con mayor ímpetu han hecho señas en sus maldades. Y así experimentarían los efectos de mi venganza.

10 Sophonías, según el título de las profetas de ser un vidente, y para el caso del Hebreo, a quien perteneció todo lo que se dice hasta el fin del capítulo. Así lo entendieron los Padres antiguos, y aun los mismos Hebreos por testimonio de S. Jerónimo. Por tanto, quiere decir: Ya que todos mis avisos y castigos hasta ahora han sido inútiles contraigo, o Jerusalén; yo recogeré pueblos y naciones que yegnan sobre ti, y te destruyan enteramente; porque esto es mi juicio y sentencia final e irrevocable, derramaré sobre la Judá, y sobre todos sus moradores todo el furore de mi ira, y haceré que toda su tierra ardá y sea consumida al fuego de mi zelo. Serán muy pocos los que escapen de esta severa justicia que yo haré con mi pueblo; porque he abandonado a toda esta nación por su desamor a mi sentido reprobó. Pero con estos pocos que escaparán de esta común desolación, estableceré otra nueva en el tiempo venidero, que me servirá con verdad y fidelidad. Baste saber todo a los verdaderos fieles, y a ellos, que repone el cumplimiento de todo esto al día de mi resurrección, cuando yo mismo descendere a vuestro, y visito de vuestra carne, después que me hayan quitado ignominiosamente la vida en una cruz, resucitaré glorioso al tercer día, y por el mérito de mi pasión santificaré de mi Padre un corazón y espíritu nuevo de solamente para los justos, sino también para todos los pueblos de la tierra. Otros entienden también el día del juicio final. Expóngase como a justos sereno en el día del juicio, en el día en que por virtud mía resucitarán todos los muertos. El Hebreo: Por tanto exponeré, dice Jobán, para el día que yo me levantaré para despojar, porque mi juicio, mi derecho está dando para recoger los gentes, etc. Que se puede reducir al mismo sentido.

legem regna: et effundam super eos indignationem meam, omnem iram furoris mei: in quo enim veli mei devorabitur omnis terra.

9. Quia tunc reddam populus labium electorum meorum, et invocent omnes in nomine Domini, et servient ei numero uno.

10. Ultra flumina Ethiopia, inde supplices mei, filii disperderunt meorum deferent trucidati mihi.

11. In die illa non confundetur super concubis advenientibus tuis, quibus prevaricatus es in me: quia tunc scieram de medio tui magillicos superbia tua, et non adicies calami amphibi in monte sancto meo.

12. Et derelinquam in medio tui populum pauperem, et egenum: et operabuntur in nomine Domini.

13. Reliquie Israel non facient iniquitatem, nec loquentur mendacium, et non invenerunt in ore eorum lingua dolosa: quoniam vel pascuntur, et accubant, et non erit qui extorreat.

14. Laudis filia Sion: jubila Israel: letare, et exulta in omni corde filia Jerusalem.

15. Abstulit Dominus iudicium tuum, avertit

reinos: y derramaré sobre ellos mi indignación, toda la ira de mi furor: porque con el fuego de mi zelo será devorada toda la tierra.

9. Porque entonces dará a los pueblos labio escogido, para que todos invoquen el nombre del Señor, y le sirvan con un solo hombre.

10. Desde más allá de los ríos de Ethiopia, desde allí mis adoradores, los hijos de mis dispersos: mis traerán sus dones.

11. En aquel día no será confundida por todas tus obras, con que prevaricaste contra mí: porque entonces quitaré de en medio de ti los que te honzaban en tu soberbia, y no te engrésas mas por causa de mi santo monte.

12. Y dejaré en medio de ti un pueblo pobre y menesteroso: y esperarán en el nombre del Señor.

13. Las reliquias de Israel no harán injusticia, ni hablarán mentira, y no será hallada en la boca de ellos lengua engañosa: porque serán ellos mismos apacentados, y secentará, y no habrá quien los extorreat.

14. Da loor, hija de Sión: canta Israel: alégrate y góstate de todo corazón, hija de Jerusalén.

15. El Señor ha borrado la condenación,

1 Desde el día de mi resurrección exterminaré la idolatría, modaré todo el semblante de la tierra, no hablará ni nueva lengua, puro y desconocido hasta entonces, con que todos con un corazón y con un mismo espíritu recibirán el yugo suave de la nueva ley, invocando, alabando, y adorando a un solo y verdadero Dios del cielo y de la tierra. Rito que tuvo principio el día de Pentecostea, se perfeccionará al fin del mundo con la conversión universal de los Judíos a Jesucristo: y más perfectamente después de la resurrección universal en la vida venidera, cuando no habrá sino un mismo espíritu, un solo labio, y una sola lengua, para bendecir y dar gloria a Dios por toda la eternidad.

2 Con un solo hombre: Término tomado de una unión de locos, como quien dice, huye de un solo yugo. Véase a ZACHAR. VII, 11.

3 Desde los pueblos más distantes y ajenos de mi conocimiento y creencia, será yo servido y adorado. ISAI. XLVI, 1. Act. VIII, 27.

4 Mis escogidos, escogidos por todo el mundo. Véase S. JOH. XI, 5.

5 Habla de los que se habían de convertir del judaísmo, los cuales por el bautismo queden libres de la ignominia de sus idolatrías, y otros pecados cometidos antes de él, y toman fuerza, para no volver a ellos.

6 Los soberbios maestros, Escribas y Phariseos, que se honzaban y fomentan en sus altivos pensamientos, perniciosa para este siglo solo con tener la gran prerogativa de ser sacerdotes, y del templo en que he fijado mi morada. ISAI. VII, 4. Pero ten por cierto, que no te permitiré ya gloriar te vanamente en lo material de ese que está fundado en mi santo monte; pues haré que sea del todo destruido por los Caldeos, y después por los Romanos.

7 En lugar de ese templo material levantaré otro espiritual, una noble y mas augusta, que será la Iglesia, ó la asamblea de los Doctores, de la que el templo de Salomón solamente era una figura; y en vez de ser tus soberbios maestros y doctores que ahora te engañan, sacará de ti misma unos humildes y pobres pecadores, y otros de los que parecían mas viles y despreciables para piedras fundamentales de este edificio. O también: De entre el pueblo de Israel carnal reprobado, y de entre el género humano todo perdido, salvaré para Doctores y escogidos, pechos innumerables según el mundo. ISAI. XLV, 27. ZACHAR. XI, 11, XII, 9.

8 Entre los Doctores entresacados de Israel, reconvertidos que sean por el Espíritu Santo, vivirán en paz, sinceridad y inocencia, como verdaderos ovejas del rebaño de Jesucristo, que el mismo apacentará con su palabra de vida y de verdad, y que bajo de su sombra y custodia saldrán a cubierto de todos los insultos de sus enemigos. Los según la letra lo esperan muchos del pueblo de los Judíos, que después de haber vuelto de Babilonia, no volvió otra vez a caer en idolatría, como se ha dicho otras veces.

9 Exhorta a esta nueva Iglesia, estando aun en su cuna, a que se alegre y regocije por la grande dicha que goza, y que de las mas benditas gracias a su divino bendecidor.

10 Los pecados, por los cuales merecías eterna condenación. Tus enemigos: los demonios, los vicios, la invidia, el yugo pesado de la ley antigua.

e Supra, I, 18.



ut inimicos tuos: rex Israel Dominus in medio tui, non timebis malum ultra.

46. In die illa dicetur Jerusalem: Noli timere: Sion, non dissolvantur manus tue.

47. Dominus Deus tuus in medio tui fortis, ipse salvabit: gaudebit super te in laetitia, et in dilectione sua, exultabit super te in laude.

48. Nugas, qui à legerecesserant, congregabo, quis ex te erant: ut non ultra habeas super eam opprobrium.

49. Ecce ego interficiam omnes, qui afflixerunt te in tempore illo: et salvabo claudicantem: et eam, que ejacta fuerat, congregabo: et ponam eos in laudem, et in nomen, in omni terra confusionis eorum.

50. In tempore illo, quo adducam vos: et in tempore, quo congregabo vos: dabo enim vos in nomen, et in laudem omnibus populis terrae, cum convertero captivitatem vestram coram oculis vestris, dicit Dominus.

1 MS. 3 y 4. *Excederé tu enemigo.* — 2 Lo que conviene á Jesucristo.

3 Para protegerle y para salvarle. Véase S. Mateo xxvii, ult.

4 A la nueva Jerusalén militante.

5 Buen ánimo: no hay que desmayar: perseverancia en lo comenzado, y en una fe viva, é incompromiso del cumplimiento de las obligaciones de buenos cristianos; y no hay que temer que venga mal de parte de los enemigos tiranos, que te persiguen.

6 En ti tendrás todo su contentamiento y alegría, y en amarte y hacerte bien.

7 Será firme y constante, é hallará todo su reposo en amarte. Jerem. xxxii, 41. Ezequ. xi, 40. O también: disminuirá tus fallas por el amor que te tendrá.

8 Y dará gracias á su padre, cuando le vea pelear valerosamente por su nombre y por su gloria.

9 Aquí *nugas* toma por *nugacer*. *Tu recogeré á aquellos* que se fueron tras la vanidad de los ídolos, y que se hicieron tan vanos como aquello mismo que adoraban; porque tuyos eran, ó del número de tus escogidos. En el Hebreo no se lee la palabra *nugas*, y el sentido es este: *á los fastidiosos, ó viciosos, por el tiempo, por su largo cautiverio, congregaré en mi Iglesia; ó para que vuelvan á la Judá.* El intérprete latino dejó la misma palabra, aunque en otro sentido.

10 *Hé aquí yo mataré á tus tiranos y persigidores*, yo los exterminaré á todos. Sobre todo en el juicio final pronunciará sentencia terrible de muerte eterna contra el pueblo de todos los impíos.

11 Esto puede mirar á los Judíos iseréntes y obstinados, que por último pasaron en un madero á su divino Redentor; por lo cual fueron reprobados y dispersos por todo el mundo. A esta prometa, que al fin de los tiempos, cuando todas las gentes hayan entrado en la Iglesia, se convertirán y abrazarán la fe de Jesucristo, por la cual mostrarán un ser muy ardiente; por manera que se les convertirá en gloria y en loor la igualdad, que por su infidelidad sufren ahora entre todas las naciones por donde andan otros derredados.

12 Se ha de cumplir: *Todo esto cumplirá* ó del versículo precedente: *Hé aquí yo mataré, etc.*

13 Según la letra se puede entender esto de la libertad concedida por Ciro á los del cautiverio: según el espíritu de la letra mira todo esto á la libertad, que conquistó Jesucristo á su Iglesia á precio de su sangre; y también á la que le concedió en tiempo de los emperadores cristianos, después de haber fultado los tiranos violentos, que la persiguieron; y á la que por último á la fin del siglo concederá á los Judíos, cuando sean todos incorporados en ella por medio de Jesucristo, y de una conversión sincera.

shuyentó<sup>1</sup> tus enemigos: rey de Israel<sup>2</sup>, el Señor en medio de ti<sup>3</sup>, nunca mas temerás mal.

46. En aquel día no dirá á Jerusalén<sup>4</sup>: No temas: Sion, no se descompondrán tus manos<sup>5</sup>.

47. El Señor Dios tuyo en medio de ti<sup>6</sup> es fuerte, él te salvará: se gozará sobre ti con alegría<sup>7</sup>, callará por su amor<sup>8</sup>, se regocijará sobre ti con loor<sup>9</sup>.

48. Yo recogeré los vanos<sup>9</sup> que se habían apartado de la ley, porque tuyos eran: para que no padezcas mas confusión á causa de ellos.

49. Hé aquí yo mataré á todos aquellos, que te afligieron en aquel tiempo<sup>10</sup>: y salvaré á la que cojaba<sup>11</sup>, y recogeré aquella que habíase desechada: y los pondré por loor, y porrenombre en toda la tierra de la confusión de ellos.

50. En aquel tiempo en que os traeré<sup>12</sup>, y en el tiempo en que os recogeré: porque os dará por retiro, y por loor á todos los pueblos de la tierra, cuando tornare<sup>13</sup> vuestro cautiverio delante de vuestros ojos, dice el Señor.

## ADVERTENCIA

### SOBRE LA PROFECÍA DE AGGEO.

Aggeo, que comunmente se cree haber nacido en Babilonia, y probablemente, que fué de la tribu de Levi, por cuanto san Isidoro, Epiphonio y Dorotheo dicen, que fué enterrado en el sepulcro de los sacerdotes, volvió á la Judá con Zerobabel, y profetizó el año segundo de Bario, hijo de Hystaspes, á los Judíos que volvieron del cautiverio. Fué este solo el que con Daniel, Zacharias y Malachias alcanzó la libertad que Ciro concedió á los Judíos. En estos profetas quiso el Señor que cesase enteramente la profecía en su pueblo hasta los tiempos de Jesucristo, para que con mayor ansia codiciase su venida: y como fueron los últimos del antiguo Testamento, por eso como mas inmediatos mostraron al Mesías con mayor claridad, y lo señalaron como con el dedo.

Aggeo comenzó á profetizar dos meses antes que Zacharias<sup>1</sup>, y se empleó en exhortar al pueblo á que se aplicase con todo empeño y fervor á reedificar el templo, y á restablecer el puro y verdadero culto y servicio de Dios, que por el desuso que había habido en esta parte, estaba interrumpido y profanado de muchas maneras con vicios y costumbres muy perversas. Por todo lo cual le había castigado el Señor con la grande sequedad y carestía que se había experimentado en los años precedentes. Por esto mismo el profeta le reprende severamente, convidándole á penitencia, poniéndolo á la vista los juicios pasados de Dios, y fortificándole con las promesas de su gracia. Pasa después á consolar á los fieles, que estaban con gran pesar y copiosa el ver este segundo templo, muy inferior al primero en la majestad y magnificencia de su fábrica: pero les asegura, que para este segundo estaba reservada la incomparable gloria de la venida de Jesucristo en carne, que era establecido por el Padre, y declarado rey eterno de todo el mundo, el cual abatiría todo el poder que se opusiese al suyo, y glorificaría perfectamente á la Iglesia, del que era solamente sombra aquel material edificio.



# LA PROFECÍA DE AGGÉO.

## CAPÍTULO I.

El profeta reprende el desánimo de los Judíos en edificar el templo del Señor: les declara, que por esto los había Dios castigado los años pasados, y les exhorta á que se apliquen á esta obra. Movidos con esta exhortación, le obedecen, y él les asegura de la asistencia y bendición de Dios.

1. • In anno secundo Darii regis, in mense sexto, in die una mensis, factum est verbum homini in manu Aggae prophetae ad Zorobabel filium Salathiel, ducem Juda, et ad Jesum, filium Josedece, sacerdotem magnum, dicens:

2. Hec ait Dominus exercituum, dicens: Populus iste dicit: Nondum venit tempus domus Domini edificanda.

3. Et factum est verbum Domini in manu Aggae prophetae, dicens:

4. En el año segundo de Darío rey<sup>1</sup> en el sexto mes<sup>2</sup>, el día primero del mes, vino palabra del Señor por mano de Aggeo profeta á Zorobabel<sup>3</sup> hijo de Salathiel, príncipe de Judá<sup>4</sup>, y á Jesus<sup>5</sup>, hijo de Josedec, sumo sacerdote, diciendo:

5. Esto es lo que dice el Señor de los ejércitos: Este pueblo dice: No es llegado aun el tiempo<sup>6</sup> de que la casa del Señor se edifique.

6. Y vino palabra del Señor por mano de Aggeo profeta, diciendo<sup>7</sup>:

<sup>1</sup> De Darío, rey de los Persas, hijo de Hystaspes. Véase el 1 de Esdras v.

<sup>2</sup> El de Xisá, sexto del año sacro, y último del común, que en parte correspondió al agosto: el día uno ó primero del mes. Los Hebreos usan frecuentemente de los cardinales por los ordinarios.

<sup>3</sup> Este era el príncipe de la tribu de Judá, de la familia de David, nieto de Jeconías, é hijo de Salathiel. I Esdras 1, 8.

<sup>4</sup> Gobernador del pueblo de los Judíos puesto por los reyes de Persia después que ellos volvieron de Babilonia.

<sup>5</sup> O Jesú de la familia de Eleazar, é hijo de Josedece, que era sumo sacerdote antes del cautiverio. I Paralip.

<sup>6</sup> 15. Luego que los Judíos volvieron de Babilonia se aplicaron á levantar el altar y el templo: pero secretos males y calamidades de sus antiguos enojaron el ánimo de Cyro, y por su orden tuvieron que interrumpir la obra: y la misma prohibición continuó bajo del reinado de Cambyses sucesor de Cyro, hasta el de Darío, hijo de Hystaspes, en que el Señor mandó á Aggeo, que les diese en cara con su inacción y frialdad, pues habían olvidado enteramente la gloria del templo, al paso que con el mayor calor atendían á labrar sus campos y villas, y á hacer y reformar casas para sí.

<sup>7</sup> Pretexos con que querían dar ojeos á su desánimo, al tiempo mismo que tanto atendían á sus propias comodidades.

<sup>8</sup> Lo que pretende fué dicho de parte de Dios á Zorobabel y á Jesus: esto que aquí se refiere ya dicho á todo el pueblo.

« I Esdras v, 1.



4. Numquid tempus vobis est ut habitetis in domibus laqueatis, et domus ista deserta?

5. Et nunc haec dicit Dominus exercituum: Ponite corda vestra super vias vestras.

6. <sup>a</sup> Seminastis multum, et intulistis parum: comedistis, et non estis satii: bibistis, et non estis inebriati: operulistis vos, et non estis calefacti: et qui mercedes congregavit, misit eas in sacculum pertusum.

7. Haec dicit Dominus exercituum: Ponite corda vestra super vias vestras:

a. Ascendite in montem, portateigna, et edificate domum, et acceptabilis mihi erit, et glorificabo, dicit Dominus.

9. Resperxistis ad amplius, et ecce factum est minus: et intulistis in domum, et exsufflavistis illud: quam ob causam, dicit Dominus exercituum? quia domus mea deserta est, et vos festinatis unusquisque in domum suam.

10. Propter hoc super vos prohibuit sumi celi non darent rorem, et terra prohibita est ne daret germen autumnum:

11. Et vocavi siccitatem super terram, et super montes, et super triticum, et super vium, et super oleum, et quemcumque profert humus, et super homines, et super iumentum, et super omnem laborem manuum.

12. Et audivit Zorobabel filius Salathiel, et Jesus filius Josedece sacerdos magnus, et omnes reliqui populi, vocem Domini Dei sui, et verba Aggae prophetae, sicut misit cum Dominus Deus eorum ad eos: et timuit populus á facie Domini.

1. Os sobre tiempo y dinero para labrar y adornar vuestras casas; y para levantar mi templo, que está por tierra, os falta todo? Véis, Elas, que sus razones no eran sino pretextos, para excusar el gasto y trabajo, que debían emplear en ello.

2 MS. G. Encobridades.

3 Considerad vuestro desorden, y el desprecio, que habéis hecho de mí, y con eso conocedla, que os he castigado y castigado justamente.

4 Con estos modos proverbiales les da á entender, que después de muchas diligencias y fatigas era muy poco el fruto, que habían sacado de todas ellas.

5 No pudisteis beber lo que deseabais, porque recogisteis muy poco vino.

6 Y el que ganó su vida á juradas, nada lo lució todo su trabajo.

7 Sabid al monte Líbano, corral alí maderas, y travillas para fabricar el templo. I Eze. 40. 14. 7.

8 Dado muestra de mi glorioso poder bendiciéndolos y defendiéndolos; y en di me servid y honorad.

9 Segun la muestra, que venia en los campos, separabais una grande cosecha, pero después la tardadla muy escasa. Encobristeis lo poco, que recogisteis en vuestros graneros, y luego os halladsteis con que el grano estaba vazio, y que apenas daba harina: porque yo con mi soplo, ó con un viento solo, que envié, hice que todo se reacas, para que os reconocierais.

10 Para repararla, ó para purificarla de lo necesario. — 11 Esterilidad. La causa por el cielo.

12 Y por esta sequedad se originaron las enfermedades, que son contagiosas en los hombres y en las bestias.

13 Y sobre todo lo que cultivabais y labrabais, faltándoos agua para regarlo.

14 Oyó con sumo respeto y humildad las órdenes del Señor, y las obedeció, temiendo mayores castigos. I Eze. 7. 2.

a Deuter. xxviii, 28. Mich. vi, 14.

4. ¿ Con qué tenéis vuestro tiempo <sup>a</sup> para morar en casas artesonadas <sup>a</sup>, y esta casa será desierta?

5. Y ahora esto dice el Señor de los ejércitos: Poned vuestros corazones sobre vuestros caminos <sup>a</sup>.

6. Sembrásteis mucho, y encubristeis poco <sup>a</sup>; comístis, y no os saciásteis: bebisteis, y no os embriagásteis <sup>a</sup>; os cubristeis, y no os calentásteis; y el que recogió salarios <sup>a</sup>, los puso en saco rolo.

7. Esto dice el Señor de los ejércitos: Poned vuestros corazones sobre vuestros caminos:

8. Sabid al monte <sup>a</sup>, trued maderas, y labrad la casa: y me será agradable, y seré glorificado <sup>a</sup>, dice el Señor.

9. Esperabais lo mas, y ved que es vino lo menos <sup>a</sup>; y lo metísteis en vuestra casa, y yo lo disipé en un soplo: ¿ por qué razón, dice el Señor de los ejércitos? porque mi casa está abandonada, y la prisa que mostrais cada uno es para su casa <sup>a</sup>.

10. Por esto se prohibió á los cielos que diesen agua para vosotros, y se prohibió á la tierra que diese su fruto:

11. Y llamé la sequedad <sup>a</sup> sobre la tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el aceite, y cuanto produce la tierra, y sobre los hombres <sup>a</sup>, y sobre las bestias, y sobre toda labor de manos <sup>a</sup>.

12. Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Jesus hijo de Josedece, sumo sacerdote, y todo el resto del pueblo la voz del Señor su Dios, y las palabras de Aggéo profeta, así como el Señor su Dios le envió á ellos: y temió el pueblo ante la faz del Señor <sup>a</sup>.

13. El dixit Aggeus nuntius Domini de nuntiis Domini, populo dicens: Ego vobiscum sum, dicit Dominus.

14. Et suscitavit Dominus spiritum Zorobabel filii Salathiel, facis iuda, et spiritum Jesu filii Josedece sacerdotis magni, et spiritum reliquorum de omni populo: et ingressi sunt, et faciebant opus in domo Domini exercituum Dei sui.

13. Y Aggéo, uno de los enviados del Señor <sup>a</sup> habló, diciendo al pueblo: Yo soy con vosotros, dice el Señor.

14. Y movió el Señor el espíritu de Zorobabel hijo de Salathiel, príncipe de Judá, y el espíritu de Jesus hijo de Josedece, sumo sacerdote, y el espíritu del resto de todo el pueblo: y vinieron, y hacían obra en la casa del Señor de los ejércitos su Dios <sup>a</sup>.

## CAPÍTULO II.

El Señor alienta á los Judíos, que trabajaban en la fábrica del templo, con la promesa de que el Señor estará en él, y con la de la predicción del Evangelio, que se anunciará por todo el mundo. Á la construcción del templo preceden los castigos del Señor; y á la misma siguen sus bendiciones.

1. En día vigesimo el quarta mensis, in sexto mense, in anno secundo Darii regis.

2. In septimo mense, vigesimo el prima mensis, factum est verbum Domini in manu Aggae prophetae, dicens:

3. Loquere ad Zorobabel filium Salathiel, dicens: Ego sum, et ad Jesum filium Josedece sacerdotem magnum, et ad reliquos populi, dicens:

4. Quis in vobis est derelictus, qui vidit domum istam in gloria sua prima? et quid vos vidit hanc nunc? numquid non ita est, quam non sit in oculis vestris?

5. Et nunc confortare Zorobabel, dicit Dominus: et confortare Jesu filium Josedece sacerdotem magno, et confortare omne populum terrae, dicit Dominus exercituum: et facite quoniam ego vobiscum sum, dicit Dominus exercituum.

6. Verbum quod pepigi vobiscum cum egrediamini de terra Egypti: et spiritus meus erit in medio vestrum, nolite timere.

7. Quia haec dicit Dominus exercituum:

1. A veinte y cuatro días del mes, en el sexto mes, en el año segundo de Darío rey <sup>a</sup>.

2. En el séptimo mes <sup>a</sup>, á veinte y un días del mes, vino palabra del Señor por mano de Aggéo profeta, diciendo:

3. Habla á Zorobabel hijo de Salathiel, príncipe de Judá, y á Jesus hijo de Josedece, sumo sacerdote, y al resto del pueblo, diciendo:

4. Quién ha quedado entre vosotros <sup>a</sup> que haya visto esta casa en su primera gloria? ¿ y cuál os parece esta ahora? ¿ acaso no es ella ante vuestros ojos, así como si no fuera?

5. Pues ahora, Zorobabel, ten buen ánimo, dice el Señor: y ten buen ánimo, Jesus hijo de Josedece, sumo sacerdote, y (en buen ánimo, todo el pueblo de la tierra, dice el Señor de los ejércitos: y trabajad <sup>a</sup>, (pues yo soy con vosotros, dice el Señor de los ejércitos.)

6. La palabra que concerté con vosotros cuando saliais de la tierra de Egipto: y mi espíritu estará en medio de vosotros, no temáis.

7. Porque esto dice el Señor de los ejércitos:

1 Uno de los profetas del Señor. El Hebreo: Embajador de Jehová en la embajada de Jehová; enviado por el Señor á su pueblo, para decirle de su parte, que no le faltaria su asistencia.

2 Aparecieron materiales para continuar la fábrica del templo, porque á esta no se puso mano hasta el mes mes, como se dice en el capítulo siguiente en los vv. 5. 16.

3 Esto se ha de unir con lo que se dice en el versículo precedente: Y hacian obra; ésta es, comenzaron á recoger y preparar materiales para continuar la fábrica del templo interrumpida tanto tiempo. Véase el cap. i. 1.

4 Que corresponde en parte á nuestro atemarlo.

5 Entre los Judíos se conservaban con algunos muy ancianos, que habían conocido la magnificencia y esplendor del primer templo fabricado por Salomón, y estos pedían informes muy bien á los otros, que no lo habían olvidado, como que habían meditado los setenta años del cautiverio. ¿ Quién hay, los días Acaso, de los que veis vuestros conocimientos el templo antiguo, que al lo compara con este, que ahora se va á construir, no lo tenga por de poco valor y despreciable, y no llora de pena, al ver cuanto se ha menoscabado la antigua grandeza y majestad de aquella obra, la mayor y mas hermosa del mundo? I Eze. 40. 12.

6 Refiéjese en la obra comenzada, continuada con todo fervor y empeño. Otros segun la diversa ponticación hacen esto con lo primero del versículo siguiente: Haced la palabra, cumplid de vuestra parte lo que tenéis prometido en el capitulo, que hice con vosotros, cuando os saqué de la tierra de Egipto: que yo de mi parte he cumplido lo que entonces os ofrecí.



\*Adhuc unum modicum est, et ego commovebo eorum, et terram, et mare, et aridam.

8. El moveré omnes gentes: ET VENIET DESPERATUS capitis gentibus: et implebo domum istam gloria, dicit Dominus exercituum.

9. Meum est argentum, et meum est aurum, dicit Dominus exercituum.

10. Magna erit gloria domus istius novissimae plus quam primae, dicit Dominus exercituum: et in loco isto dabo pacem, dicit Dominus exercituum.

11. In vigesima et quarta noni mensis, in anno secundo Darii regis, factum est verbum Domini ad Aggeum prophetam, dicens:

12. Hec dicit Dominus exercituum: interroga sacerdotes legem, dicens:

13. Si tulit homo carnem sacrificatum in ora vestimenti sui, et tetigerit de summitate ejus panem, aut pulmentum, aut vinum, aut oleum, aut omnem cibum: numquid sanctificabitur? Respondentes autem sacerdotes, dixerunt: Non.

14. Et dixit Aggeus: Si tetigerit pollutus in anima ex omnibus his, numquid contaminabitur? Et responderunt sacerdotes, et dixerunt: Contaminabitur.

15. Et respondit Aggeus, et dixit: Sic po-

Aut fallit un poco\*, y yo commoveré el cielo, y la tierra, y la mar, y todo el universo.

8. Y moveré todas las gentes: Y VENDRÁ EL DESEADO de todas las gentes: y henchiré esta casa de gloria, dice el Señor de los ejércitos.

9. Mía es la plata, y mío es el oro, dice el Señor de los ejércitos.

10. Grande será la gloria de esta última casa, mas que la de la primera, dice el Señor de los ejércitos: y en este lugar daré yo la paz, dice el Señor de los ejércitos.

11. A veinte y cuatro días del mes nono, en el año segundo del rey Darío, vino palabra del Señor á Aggeo profeta, diciendo:

12. Esto dice el Señor de los ejércitos: Pregunta á los sacerdotes acerca de la ley, diciendo:

13. Si un hombre llevara carne santificada en la orla de su vestido, y con su ala tocara pan, ó vianda, ó vino, ó aceite, ó otra cosa de comer, ¿quedará acaso santificada? Y respondiendo los sacerdotes, dijeron: No.

14. Y dijo Aggeo: Si el que fuere inmundo por razon de un muerto, tocara alguna de todas estas cosas, ¿quedará ella inmunda? Y respondieron los sacerdotes, y dijeron: Inmunda quedará.

15. Y respondió Aggeo, y dijo: Así este po-

1. *Aun falta un poco de tiempo, en que yo pondré en movimiento los cielos y la tierra, y vendrá el Deseado de todas las naciones.* Esta profecía precedió poco mas de quinientos años á la venida del Mesías, á la cual marca todo esto. Se dice, que faltaba poco tiempo; porque quinientos años lo era en la realidad, comparados con el que habia corrido desde el principio del mundo, con el que pasaria hasta el fin de él, que es llamado la última hora en 5. Juan 1. Epíst. II, 18, y mucho mas con la eternidad, respecto de la cual apenas podemos llamarse con él un punto ó un momento. — 3. M. 3. *E yo faré mecer el cielo.*

2. Véase la explicacion de todo esto en 5. Pablo, que alega este lugar, segun los LXX, en la Epístola á los Hebr. XII, 26.

3. El Hebreo: *Et desce, Los LXX: La acogida de todas las gentes: el que será el amor y delicia de todo el mundo.*

4. Porque entrará en él muchas veces, y lo llenará de la gloria de su presencia. Muchos Rabinos pretenden explicar esto, diciendo: Que la gloria de este segundo templo sobre el primero consistió, en que muchos reyes idolátricos enviaron á él presentes; lo que no sucedió con el primero. Pero Dios nos hace ver por claro, que la gloria de este segundo no consistía en algunos presentes exteriores, como inmediatamente insinúa.

5. Si yo quisiera, que me constituyese un templo mas magnifico y con adornos aun mas preciosos, que lo del primero; más en el oro, y más en la plata, y pediera muy bellamente darme cuanto necesitaba para levantar: pero la gloria de este segundo no está en esto, sino en que ha de ser santificado con la presencia, doctrina y milagros de aquel, que he de enviar, para que traiga la paz y la salud á todas las naciones del universo, el cual es Jesucristo.

6. Véase Isai. XL, 4; Jer. VI, 27, y 5. Pámo, 1. Corint. I, 27. Jer. II, 24.

7. Pregunta á los sacerdotes, si querian tocarla respondiendo acerca de las dudas, que ocurrían sobre la ley. Deuter. X, 10, 11; XXXI, 10.

8. Primera duda: Si uno llevara en un cabo de su manto un pedazo de carne, de la que ha sido consagrada á Dios, y que por su contacto deja santificada aquella ropa, de manera, que no se pueda aplicar á otros usos, si habiéndose sido primero purificada, Levit. VI, 27, si esta ropa así santificada tocara á otra cualquier cosa, ¿la dejará también santificada con su contacto? Responden los sacerdotes, que no: y responden bien; porque aquella ropa santificada no tenía virtud de comunicar á otras cosas su santidad. Segunda duda: Si uno que es inmundo por haber tocado á un cuerpo muerto, tocara á alguna de las cosas sobredichas, ¿quedará esta inmunda? Responden los sacerdotes, que sí: y bien; porque así estaba declarado en la ley. Numer. XIX, 13, 27.

9. Esta es la aplicación, que hace el profeta de la segunda respuesta, de la cual se insinúa también en lo de 5. Hebr. XII, 26.

pules iste, et sic gens ista ante faciem meam, dicit Dominus, et sic omne opus manuum suarum: et omnia que obtulerunt illi, contaminata erunt.

16. Et nunc ponite corda vestra á die hac et supra, antequam ponatur lapis super lapidem in templo Domini.

17. Cum accederetis ad acervum viginti modiorum, et fierent decem: et intraretis ad vular, ut exprimeretis quinquaginta sagittas, et fiebant viginti.

18. Percussit vos vento urente, et aurificet, et grandine omnia opera manuum vestrarum: et non fuit in vobis, qui reverteretur ad me, dicit Dominus.

19. Ponite corda vestra ex die ista, et in futurum, á die vigesima et quarta noni mensis: id est, quod fundamenta iacta sunt templi Domini, ponite super cor vestrum.

20. Numquid jam semen in gremio est: et oleum vineae, et flos, et malogrnatum, et lignum olive non floruit? ex die ista benedicam.

21. Et factum est verbum Domini secundo ad Aggeum in vigesima et quarta mensis, dicens:

22. Loquere ad Zorobabel ducem Juda, dicens: Ego movebo eorum pariter et terram.

23. Et subvertam solum regnorum, et contraham fortitudinem regni gentium: et sub-

blo, y así esta gente delante de mí, dice el Señor, y así toda obra de las manos de ellos: y todas las cosas que ofrecieron allí, serán contaminadas.

16. Y ahora poned vuestra atención desde esta día y atrás, antes que se pusiera piedra sobre piedra en el templo del Señor.

17. Cuando os acercabais á un montón de veinte celemines, y se tornaban diez: y entrabais al lagar para sacar cincuenta cántaros, y no salían mas de veinte.

18. Os herí con viento quemador, y con aluflo y con pedrisco todas las obras de vuestras manos: y no hubo entre vosotros quien se volviese á mí, dice el Señor.

19. Poned vuestra atención desde este día y en lo venidero, desde el día veinte y cuatro del mes nono: desde el día en que se echaron los cimientos del templo del Señor, para dar vuestra atención.

20. ¿No veis que aun no brota la almendra: y que la vides, y la higuera, y el granado, y el árbol de oliva no están aun en flor? Desde este día yo daré mi bendición.

21. Y vino palabra del Señor segunda vez á Aggeo á los veinte y cuatro días del mes, y lo dijo:

22. Habla á Zorobabel príncipe de Juda, y dile: Yo moveré á una el cielo y la tierra.

23. Y trastornaré el solio de los reinos, y quebrantaré la fuerza del reino de los gentes: y

primera. Vuestras ofrendas víctimas y sacrificios, que al cabo eran santos en sí mismos, porque eran ofrendas á Dios: pero no por eso tenían virtud de comunicaron su santidad, ni de haceros puros y buenos en su presencia; porque iban acompañados de muy malas disposiciones de vuestros corazones: y por esta razón eran para vosotros como unas víctimas inmundas: á la manera, que el que ha tocado un cuerpo muerto, queda inmundo, y comunica su inmundicia á todo lo que toca.

2. Y para confirmacion de esto mismo volved los ojos al tiempo pasado hasta el día veinte y cuatro del mes nono, en que habéis comenzado á edificar el templo; considerad un poco sobre lo que os ha sucedido, y no habéis sido prueba de que yo estaba entonces enojado con vosotros.

3. Cuando os acercabais á un montón de gavillas de trigo almadas, se parecía que dejaban de sí veinte cántaros; pero luego que se tendía la mies en la era, y se trillaba, no salían sino diez: y lo mismo os aconteció con el vino. Demas de esta envidia solenne, nieblas, nieblas, que oscurecen vuestros campos, viñas y olivares; mas no por eso disteis por entendidos, ni hubo quien reflexionase, que todo esto os venia por vuestra negligencia.

4. Bajad en mi servicio, y en edificar mi templo, y por otros pecados y faltas vuestras.

5. Esto ha sido así hasta ahora; pero no será en adelante. Tened cuenta desde el día veinte y cuatro del mes nono, en que arrepentidos de lo pasado, habéis comenzado á dar muestras de querer atender á veras á mi ley, y á servirme y honrarme, aplicándoos con fervor á edificar mi templo, y veréis, que otro semblante tienen vuestros campos y cosechas. Yo recompensaré ahora vuestro zelo, como castigé antes vuestra desidia.

6. Como el Jerra, vuestras semillas están aun guardadas en vuestros graneros, ó al están cubiertas de tierra, no han germinado todavía. Y lo mismo sucede con vuestras viñas, y demás árboles frutales, que todavía no han medido: era el mes nono, que corresponde en parte á nuestro noviembre: al presente no veis señal alguna. Si la puede haber de un año fértil: pues yo os digo que lo será, y mucho; porque le daré yo mi bendición, por cuanto habéis comenzado ya á construir mi templo.

7. Véase lo dicho en el v. 7.

8. Así se verificó; porque Dios por medio de los Griegos, destruyó el imperio de los Persas, al que estaban sometidos los Judíos: los Romanos destruyeron á los Griegos, y se debilitaron entre sí con muchas y sangrientas guerras civiles. En medio de este trastorno y desolacion de tantos imperios, promete el Señor á Zorobabel, que conser-

vará su familia, y de uno de sus descendientes por línea recta sacaría el Salvador del género humano, por cuyo particular á pedilección que le tenía, lo que explica por un término proverbial, diciendo, que le tendría á sí como un anillo con que se sella. Gen. xiv, 8. Jer. xii, 24.

9. Amos IV, 2. — 5. Hebr. XII, 26.



roriam quadrigam, et ascensorem ejus : et descendit equi, et ascensores eorum : vir in gladio fratris sui.

24. In die illa, dicit Dominus exercituum, assumam te Zorobabel \* fili Salathiel serrenus, dicit Dominus : et ponam te quasi signaculum, quia te elegi, dicit Dominus exercituum.

1 Cierán miseros en tierra. — 2 Parará. Esto puede aludir á las guerras civiles de los Romanos.

3 Te ensanaré. Véase el elogio de Zorobabel. *Ecll.* XLIX, 13.

4 Para que de ti nazcise el Mesías y Salvador del mundo. S. Jerónimo mira á Zorobabel como figura de Jesucristo.

\* *Ecll.*, XLIX.

irastornaré el carro, y al que sube en él : y caerán los caballos, y sus caballeros \* : cada uno á la espada de su hermano \*.

24. En aquel día, dice el Señor de los ejércitos, te tomaré \*, ó Zorobabel hijo de Salathiel, siervo mio, dice el Señor : y te pondré como un sello, porque á ti lo escogí \*, dice el Señor de los ejércitos.



## ADVERTENCIA

### SOBRE LA PROFECIA DE ZACHARIAS.

Zacharias que muchos intérpretes dicen que fué sacerdote, vivió mucho tiempo en Babilonia, y en edad ya avanzada volvió á la Judéa con Zorobabel, enviado particularmente por el Señor casi al mismo tiempo que Aggeo, para alentar á los Judíos á proseguir y concluir la restauracion del templo, y el restablecimiento del culto de Dios. Por lo que el argumento de estos dos profetas es uno mismo, bien que el Espíritu Santo, que habia guiado á Aggeo á una simple y austeria predicacion, quiso variar de estilo en Zacharias, manifestándole muchas visiones de un sentido muy alto y misterioso, que fuesen como otros tantos retratos de las doctrinas y profecias que debia proponer. El fin de las unas y de las otras es, representar con la mayor viveza á los Judíos, al fin del ministerio de los profetas, la maravillosa conducta que Dios habia usado en lo pasado con su pueblo en la gracia, salud, libertad y correcciones con que lo habia procurado ganar, y traer hácia él ; y tambien con los castigos severos y destruccion de sus enemigos. Lo que mediante una verdadera conversion y piedad constante podia tambien esperar para lo venidero, así en lo temporal hasta el Mesías, como en lo espiritual despues de su venida. Zacharias describe muy expresamente el nacimiento del Salvador, juntamente con su pasion y muerte : su reino y sacerdocio : la venida del Espíritu Santo : la virtud del Evangelio, y la vocacion de los gentiles ; y la restauracion, justificacion, y glorificacion eterna de su Iglesia. De las cuales gracias da promesas muy ciertas á los verdaderos Israelitas segun el espíritu : como por el contrario á los Judíos carnales, ingratos y enemigos de Jesucristo, les amenaza con la desolucion de su nacion y ciudad por los Romanos : y la reprobacion de la alianza de Dios con ellos hasta el tiempo establecido para su última conversion : la cual seria acompañada de la extirpacion de toda idolatria, supersticion, mala doctrina, y falsos doctores : y por último del mismo Antecristo, el cual es aquí claramente señalado.

Algunos son de sentir, que este Zacharias hijo de Barachías, y nieto de Addo, es el mismo de quien Jesucristo dice en S. Mathéo \*, que fué muerto entre el templo y el altar, fundados en las mismas palabras del Señor : *Desde la sangre de Adán el justo hasta la sangre de Zacharias hijo de Barachías* : en las cuales es señalado como aquí *cap. I, 1*, por hijo de Barachías : y se comprenden todos los tiempos, desde el primero hasta el último. Pudo suceder la muerte de Zacharias, cuando los Hebréos trabajaban aun en la fábrica del templo, y antes que se hiciese su solemne dedicacion, despues de la cual solamente á los sacerdotes era lícito entrar en aquel lugar. Véase los *Botan.* *Act. Sancto.* día 6 de setiembre. Pero S. Jerónimo no es de esta opinion, y puede verse sobre S. Mathéo ya citado.

\* *Cap. xxi, 35.*